

BRIDGERTON

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Chris Van Dusen

EPISODE 3.04

"Old Friends"

Als ein Anrufer bei ihr zu Hause eintrifft, steht Penelope vor einer schwierigen Entscheidung. Für andere gibt es zahlreiche Möglichkeiten, einen Neuanfang zu starten – und eine Liebesheirat zu finden.

Geschrieben von:
Lauren Gamble

Regie:
Andrew Ahn

Sendetermin:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

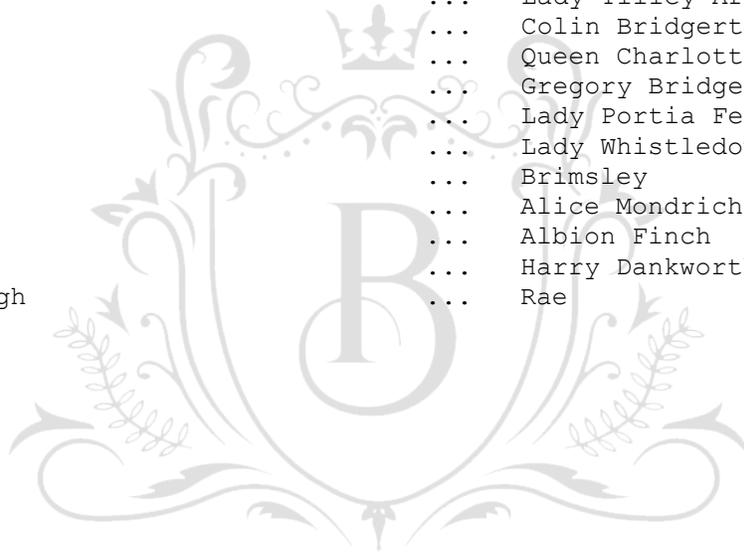
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:20,770 --> 00:00:22,022
Aus dem Weg!

2

00:00:29,863 --> 00:00:33,199
Langsam. Ich darf nicht hasten.
Ich erwarte ein Kind.

3

00:00:33,283 --> 00:00:36,369
-Das weißt du nicht genau.
-Ich erbrach mich die ganze Nacht.

4

00:00:36,453 --> 00:00:38,788
Ist werdenden Müttern
nicht stets morgens übel?

5

00:00:38,872 --> 00:00:39,873
-Gewiss...
-Was ist?

6

00:00:39,956 --> 00:00:42,125
Varley sagte meiner Haushälterin,
es wäre dringlich.

7

00:00:42,208 --> 00:00:43,084
Ich schlief noch.

8

00:00:43,168 --> 00:00:45,920
Sch... Seht nur.
Eure Schwester hat einen Besucher.

9

00:00:48,131 --> 00:00:50,050
Ich bringe Ihnen eine Pflanze mit.

10

00:00:50,133 --> 00:00:53,636
Damit Sie die Natur weiter
von Ihrer Fensterbank aus genießen können.

11

00:00:54,596 --> 00:00:55,430
Vielen Dank.

12

00:00:56,264 --> 00:00:57,182
Wie heißt sie?

13

00:00:58,391 --> 00:00:59,559
Ähm... Wie bitte?

14

00:00:59,642 --> 00:01:01,019
Wieso denn sie?

15

00:01:01,102 --> 00:01:04,814
-Sie muss ihn erpresst haben.
-Oder hat ihm eine Falle gestellt.

16

00:01:04,898 --> 00:01:07,108
Vielleicht einen Trank verabreicht,
wie Varley uns.

17

00:01:07,192 --> 00:01:09,903
Wir wissen, was sie tat.
Sie nutzte Colin Bridgertons Hilfe.

18

00:01:09,986 --> 00:01:12,655
Viele würden Schlimmeres tun,
um ihre Ziele zu erreichen.

19

00:01:13,740 --> 00:01:17,744
Ich werde Mr. Bridgertons
hilfreiche Hand wohl ergreifen müssen.

20

00:01:21,039 --> 00:01:22,832
Lord Debling.

21

00:01:22,916 --> 00:01:25,418

Meine anderen Töchter
sind gerade zufällig gekommen

22

00:01:25,502 --> 00:01:27,212
und möchten Ihnen Guten Tag sagen.

23

00:01:27,921 --> 00:01:28,755
Guten Tag.

24

00:01:30,882 --> 00:01:31,883
Guten Tag.

25

00:01:33,134 --> 00:01:35,011
Wir freuen uns über Ihren Besuch.

26

00:01:35,095 --> 00:01:38,973
Zu häufig sehe ich meine Penelope
nur dort am Fenster sitzen und lesen.

27

00:01:39,057 --> 00:01:43,436
Doch nun ist sie hier, mitten im Salon.
Und das haben wir Ihnen zu verdanken.

28

00:01:43,520 --> 00:01:44,354
Ach, so?

29

00:01:45,021 --> 00:01:48,066
Gibt es einen Grund,
dass Sie dieses Fenster so mögen?

30

00:01:48,149 --> 00:01:49,818
Ist das Sofa so behaglich?

31

00:01:49,901 --> 00:01:51,361
Nicht besonders, nein.

32

00:01:51,444 --> 00:01:53,655
Ich glaube,
ich genieße einfach die Aussicht.

33

00:01:55,031 --> 00:01:57,367
Doch bin ich ihrer zuletzt
ein wenig müde geworden.

34

00:01:58,785 --> 00:02:00,620
Umso mehr erfreut mich Ihr Besuch.

35

00:02:17,887 --> 00:02:19,889
Ich dachte mir, dass ich dich hier finde.

36

00:02:19,973 --> 00:02:21,307
Man hat mich entdeckt.

37

00:02:22,183 --> 00:02:26,521
Wir erwarten heute Morgen Besuch
für Francesca, den Markgraf Samadani.

38

00:02:26,604 --> 00:02:28,148
Darf ich auf dich zählen?

39

00:02:28,690 --> 00:02:31,776
Ich hielt es für das Beste,
wenn ich dieser Runde fernbliebe.

40

00:02:32,443 --> 00:02:34,571
Ich würde dort gewiss
alles Gebäck naschen,

41

00:02:34,654 --> 00:02:37,198
und dann bliebe nichts übrig
für den Markgrafen.

42

00:02:39,159 --> 00:02:42,537

Colin, gestern auf dem Ball...

43

00:02:42,620 --> 00:02:46,916
...als du mich nach Freundschaft fragtest
und ob diese zu Liebe aufzublühen vermag,

44

00:02:47,000 --> 00:02:50,545
war es da womöglich dein Wunsch,
etwas mit mir zu bereden?

45

00:02:52,255 --> 00:02:54,340
Danke für deine Fürsorge, Mutter.

46

00:02:54,424 --> 00:02:57,635
Doch es war eine rein hypothetische Frage.

47

00:02:58,219 --> 00:03:00,513
Ich will lediglich
das Beste für Francesca.

48

00:03:02,640 --> 00:03:04,475
Ich geselle mich nachher zu euch.

49

00:03:07,270 --> 00:03:08,396
Wunderbar.

50

00:03:22,744 --> 00:03:26,831
Hochverehrte Leserschaft, eine Frage.

51

00:03:26,915 --> 00:03:32,045
Welche ist die entscheidende Kraft,
die uns auf unseren Wegen leitet?

52

00:03:32,128 --> 00:03:33,296
Sie sind mein Advokat.

53

00:03:33,379 --> 00:03:36,257
Doch ob Sie es bleiben,
hängt von Ihren nächsten Worten ab.

54
00:03:36,341 --> 00:03:39,093
Ich werde die Causa in Ihrem Sinne klären.

55
00:03:44,682 --> 00:03:46,809
Kommen Sie auch, um mich zu übervorteilen?

56
00:03:46,893 --> 00:03:50,480
Durchaus nicht.
Ich komme, um Sie zu besuchen.

57
00:03:50,563 --> 00:03:52,398
Mr. Bridgerton...

58
00:03:53,191 --> 00:03:55,318
Als würde ich mir Besuch wünschen.

59
00:03:56,569 --> 00:03:58,696
Ist es unser Verstand...

60
00:04:00,406 --> 00:04:02,033
...oder unser Herz?

61
00:04:03,201 --> 00:04:04,953
Der arme Cousin erwidert:

62
00:04:05,036 --> 00:04:09,040
"Nun, das sollte ich nicht bezweifeln,
denn das behauptest du seit zehn Jahren."

63
00:04:15,880 --> 00:04:17,048
Prächtig.

64

00:04:17,131 --> 00:04:21,594
Doch bevor du allen Frohsinn
im Salon aufzehrst, musst du uns sagen:

65

00:04:21,678 --> 00:04:25,181
Welchem Umstand verdanken wir
die Freude über deine Rückkehr?

66

00:04:25,265 --> 00:04:28,226
Bitte vergib mir,
wenn ich den ganzen Raum unterhalte.

67

00:04:28,309 --> 00:04:29,269
Mhm...

68

00:04:29,352 --> 00:04:30,270
Ich bin es gewohnt,

69

00:04:30,353 --> 00:04:33,398
dass ich auf meinem Landsitz
nur von meinem Personal umgeben bin.

70

00:04:33,481 --> 00:04:36,901
Es ist eben dieser Mangel an Gesellschaft,
der mich zurückführt.

71

00:04:36,985 --> 00:04:38,820
Und der Mangel an Damen.

72

00:04:38,903 --> 00:04:41,781
Nun, dann wird dein Vorhaben
gewiss perfekt gelingen.

73

00:04:41,864 --> 00:04:43,574
Ich werde recht beschäftigt sein.

74

00:04:43,658 --> 00:04:45,743

Und daher steht es dir frei,

75

00:04:45,827 --> 00:04:50,957
dich mit so vielen Damen einzulassen,
wie es dir genehm erscheint.

76

00:04:51,541 --> 00:04:55,086
Wenn sich Herz und Kopf
im Widerstreit befinden,

77

00:04:55,169 --> 00:04:58,631
kann jede Entscheidung
zur Höllenpein werden.

78

00:04:59,173 --> 00:05:02,802
Eine Person,
in der sich Denken und Fühlen vereinen,

79

00:05:02,885 --> 00:05:05,930
ist Ihre Majestät Königin Charlotte.

80

00:05:06,014 --> 00:05:08,766
Nach der Begegnung
auf dem Hawkins-Ball scheint es,

81

00:05:08,850 --> 00:05:12,687
als sei das Juwel der Königin,
Miss Francesca Bridgerton,

82

00:05:12,770 --> 00:05:14,272
tatsächlich im Begriff,

83

00:05:14,355 --> 00:05:17,191
die neue Markgräfin Samadani zu werden.

84

00:05:17,275 --> 00:05:19,819
Sie überhäuft Euch mit Lob, Eure Majestät.

85

00:05:20,486 --> 00:05:22,447
Sie können aus dieser Entfernung lesen?

86

00:05:22,530 --> 00:05:25,283
Viel Übung vermag alles zu ermöglichen.

87

00:05:25,366 --> 00:05:27,785
Dann freut es mich,
dass wir so geübt darin sind,

88

00:05:27,869 --> 00:05:30,163
die exquisitesten Feste auszurichten.

89

00:05:30,246 --> 00:05:32,332
Wir werden umgehend eins vorbereiten.

90

00:05:33,374 --> 00:05:35,501
Eine Feier unserer guten Reputation.

91

00:05:35,585 --> 00:05:36,794
Und eine Gelegenheit,

92

00:05:36,878 --> 00:05:39,547
die Verlobung
Francesca Bridgertons sicherzustellen?

93

00:05:44,093 --> 00:05:47,847
Treten Sie bitte ein wenig weiter zurück.
Sie lesen mir zu gut.

94

00:05:49,974 --> 00:05:53,686
Freilich,
das, was unser Herz mit Glück erfüllt,

95

00:05:53,770 --> 00:05:56,272

mag es ebenso zerbrechen.

96

00:05:56,356 --> 00:05:58,107
Die Saison ist noch jung,

97

00:05:58,191 --> 00:06:01,944
und sie hat oftmals
ihren ganz eigenen Kopf.

98

00:06:02,028 --> 00:06:03,071
Das ist der Kuchen?

99

00:06:03,154 --> 00:06:05,782
-Ich glaube, man nennt ihn Mille-feuille.
-Oh, aha.

100

00:06:05,865 --> 00:06:08,326
Unser Koch hat mit der Küche
Lord Samadanis geredet.

101

00:06:08,409 --> 00:06:10,578
Der Kuchen
sollte seinen Ansprüchen genügen.

102

00:06:11,287 --> 00:06:14,374
Ich hoffe, wir haben dem Koch
nicht umsonst so viel Mühe bereitet.

103

00:06:14,457 --> 00:06:16,626
Der Lord besucht mich womöglich gar nicht.

104

00:06:16,709 --> 00:06:18,252
Nicht doch. Sch...

105

00:06:18,336 --> 00:06:19,796
Ein Besucher.

106

00:06:19,879 --> 00:06:21,381
Ja! Herein mit ihm!

107

00:06:35,770 --> 00:06:37,688
Lord Samadani, willkommen.

108

00:06:37,772 --> 00:06:40,775
Unser Koch hat in Erwartung
Ihres Besuchs Mille-feuille zubereitet.

109

00:06:40,858 --> 00:06:45,238
Hyacinth, das ist nicht Lord Samadani.
Äh, bitte, verzeihen Sie den Irrtum.

110

00:06:45,321 --> 00:06:47,365
Oh, der Fehler liegt gewiss bei mir.

111

00:06:48,533 --> 00:06:51,828
Ich bin gekommen,
um eine Ihrer Töchter zu besuchen.

112

00:06:54,372 --> 00:06:57,458
Ähm... Meine Tochter Francesca?

113

00:06:58,334 --> 00:06:59,752
Miss Francesca.

114

00:07:00,378 --> 00:07:02,922
John Stirling, Earl of Kilmartin.

115

00:07:03,673 --> 00:07:06,801
-Es ist mir eine Freude.
-Die Freude ist ganz meinerseits.

116

00:07:08,553 --> 00:07:11,639
Lord Kilmartin und ich

trafen uns kurz auf dem Hawkins-Ball,

117

00:07:11,722 --> 00:07:15,852
doch wir hatten noch keine Möglichkeit,
uns einander offiziell vorzustellen.

118

00:07:16,352 --> 00:07:17,353
Ich verstehe.

119

00:07:17,437 --> 00:07:20,773
-Darf ich mich einen Moment setzen?
-Gewiss doch, gern.

120

00:07:52,221 --> 00:07:53,764
Sie redet gar nicht mit ihm.

121

00:07:54,640 --> 00:07:56,142
Ich bewundere sie.

122

00:07:56,225 --> 00:07:59,437
Es braucht keinen Esprit oder Scherze,
um Verehrer abzuschrecken.

123

00:07:59,520 --> 00:08:00,396
Schweigen reicht.

124

00:08:00,480 --> 00:08:03,483
-Es ist wirkungsvoller.
-Vielleicht bereitet es ihnen Vergnügen.

125

00:08:03,566 --> 00:08:06,194
Wie wollen sie einander kennenlernen,
ohne zu sprechen?

126

00:08:06,277 --> 00:08:09,322
Und er kommt zu Besuch, ohne dass sie sich
zuvor vorgestellt haben.

127

00:08:09,405 --> 00:08:10,239

Ach!

128

00:08:11,657 --> 00:08:13,826

Hier ist ein weiterer Besucher, Mylady.

129

00:08:14,952 --> 00:08:17,455

Lord Samadani, für Miss Francesca.

130

00:08:17,538 --> 00:08:19,415

Lady Bridgerton, guten Tag.

131

00:08:19,499 --> 00:08:22,418

Guten Tag, Lord Samadani.

Ich bringe Ihnen etwas Gebäck.

132

00:08:23,211 --> 00:08:25,505

Mr. Bridgerton. Miss Bridgerton.

133

00:08:25,588 --> 00:08:28,216

Und Sie sind gewiss Miss Hyacinth,
nehme ich an?

134

00:08:28,841 --> 00:08:30,426

-Wie schneidig.

-Ach, du...

135

00:08:30,510 --> 00:08:33,971

Miss Francesca. Es ist mir eine Freude.

136

00:08:35,223 --> 00:08:36,974

Guten Tag, Lord Samadani.

137

00:08:39,101 --> 00:08:41,395

Ich glaube,

wir kennen uns noch nicht, Lord...

138

00:08:41,479 --> 00:08:45,691
...Kilmartin. Doch ich wollte gerade gehen.
Ich möchte nicht stören.

139

00:08:46,776 --> 00:08:47,735
Guten Tag.

140

00:08:50,279 --> 00:08:51,364
-Ah...
-Oh!

141

00:08:58,329 --> 00:08:59,205
Mmmh!

142

00:09:03,584 --> 00:09:06,420
Er ist der dritte Lord,
der dir anrät, den Club aufzugeben?

143

00:09:06,504 --> 00:09:07,338
Es scheint mir,

144

00:09:07,421 --> 00:09:11,592
dass jeder der feinen Gesellschaft
zu dieser Frage etwas zu sagen hat,

145

00:09:11,676 --> 00:09:13,135
aus angeblicher Sorge.

146

00:09:13,219 --> 00:09:16,013
Ihre Sorgen sind unaufrichtig,
bestenfalls.

147

00:09:16,097 --> 00:09:19,517
Wenn diese Sache aus der Welt ist,
stürzen sie sich auf andere Dinge.

148

00:09:21,477 --> 00:09:24,814

Du meinst, ich sollte mich
nach ihren Vorstellungen richten?

149

00:09:24,897 --> 00:09:26,899

Alles aufgeben, was wir aufgebaut haben?

150

00:09:26,983 --> 00:09:30,444

Meintest du nicht, dass wir
umarmen sollten, was wir nun haben?

151

00:09:30,528 --> 00:09:33,072

Warum möchtest du dich
mit einem Geschäft belasten,

152

00:09:33,155 --> 00:09:35,116

das nur für Verwirrung sorgt?

153

00:09:35,199 --> 00:09:37,243

Ich bin es nicht, der verwirrt ist.

154

00:09:39,453 --> 00:09:40,705

Ich behalte meinen Club.

155

00:09:56,387 --> 00:10:00,016

Ich habe meine Sammlung
seit 1790 aufgebaut

156

00:10:00,099 --> 00:10:02,685

und hielt es nach all den
Jahren für angebracht,

157

00:10:02,768 --> 00:10:04,812

andere teilhaben zu lassen.

158

00:10:35,760 --> 00:10:37,428
Mama, das ist eine Bibliothek.

159

00:10:37,511 --> 00:10:39,263
Gewiss gestatten sie einen Blick.

160

00:10:39,347 --> 00:10:41,766
Ich lasse nicht zu,
dass du dich ablenken lässt.

161

00:10:41,849 --> 00:10:45,227
Du darfst heute
nur an Lord Debling denken.

162

00:10:45,311 --> 00:10:47,563
Dieses Buch
handelt von Fahrten in den Norden,

163

00:10:47,647 --> 00:10:48,898
wohin er zu reisen plant.

164

00:10:48,981 --> 00:10:50,733
Gestatte ihm, darüber zu berichten.

165

00:10:50,816 --> 00:10:52,818
Männer lieben es,
uns die Welt zu erklären.

166

00:10:52,902 --> 00:10:55,821
Wenn wir sie uns schon
vorher durch Bücher selbst erklären,

167

00:10:55,905 --> 00:10:58,908
dann fühlen sie sich überflüssig
und entmannt.

168

00:11:00,618 --> 00:11:01,911

Guten Tag, meine Damen.

169

00:11:05,581 --> 00:11:08,834

Lesen Sie etwas
über die sagenumwobene Nordwestpassage?

170

00:11:08,918 --> 00:11:11,712

-Das habe ich. Ich finde es so...
-...furchtbar verwirrend.

171

00:11:11,796 --> 00:11:14,757

Wahrlich,
wir können uns keinen Reim darauf machen.

172

00:11:14,840 --> 00:11:17,051

Wären Sie so gütig, es uns zu erklären?

173

00:11:24,684 --> 00:11:25,893

Guten Tag.

174

00:11:28,229 --> 00:11:30,272

Ich finde Bücher fürwahr faszinierend.

175

00:11:30,356 --> 00:11:33,234

Ich habe ebenfalls
eine Sammlung von über tausend.

176

00:11:33,317 --> 00:11:36,237

Nichts liebt ein Buch mehr,
als gesammelt zu werden.

177

00:11:36,320 --> 00:11:37,321

Ja, gewiss.

178

00:11:40,074 --> 00:11:41,992

-Denken Sie nicht auch?
-Oh ja.

179

00:11:45,371 --> 00:11:49,417
Ich weiß nicht, ob irgendjemand hier je
ein Buch bis zum Ende durchgelesen hat.

180

00:11:49,959 --> 00:11:52,336
Womöglich steht meines bald hier.

181

00:11:52,420 --> 00:11:55,506
Die Tragödie einer Jungfer,
deren Vater verspricht,

182

00:11:55,589 --> 00:11:58,008
sie mit einem seiner alten Freunde
zu vermählen.

183

00:11:58,092 --> 00:12:00,094
Klingt nach deutscher Literatur.

184

00:12:03,889 --> 00:12:05,641
Ich half Ihnen bei dem Ballon.

185

00:12:05,725 --> 00:12:09,562
Gleichwohl scheinen all diese Fächer
auffällig in Ihre Richtung zu wedeln.

186

00:12:09,645 --> 00:12:12,648
Vielleicht beehren Sie uns
morgen Abend mit Ihrer Anwesenheit?

187

00:12:12,732 --> 00:12:15,443
Oder müssen Sie
Bewunderinnen zurückweisen?

188

00:12:15,526 --> 00:12:18,112
Uns gelüftet es nach einem wüsten Gelage.

189

00:12:19,113 --> 00:12:21,490
Nun, ja. Es war in der Tat vergnüglich.

190

00:12:22,491 --> 00:12:23,993
Ich werde Sie begleiten.

191

00:12:24,076 --> 00:12:26,454
Ich könnte
ein wenig Vergnügen gut vertragen.

192

00:12:29,373 --> 00:12:31,834
...Dinge, die ich je gesehen habe.

193

00:12:32,710 --> 00:12:34,962
Suchen Sie jemanden, Miss Featherington?

194

00:12:35,045 --> 00:12:36,589
Nein. Ich lasse...

195

00:12:37,882 --> 00:12:40,050
...nur all die Bücher auf mich wirken.

196

00:12:40,134 --> 00:12:41,719
Was lesen Sie denn am liebsten?

197

00:12:42,511 --> 00:12:46,265
Gewiss mag ich ergreifende Geschichten
und auch Wissenschaftliches,

198

00:12:46,348 --> 00:12:48,142
nur in Wahrheit zieht es mich doch

199

00:12:48,225 --> 00:12:52,396
vor allem immer wieder
zu Geschichten über... die Liebe.

200

00:12:53,147 --> 00:12:56,317
Und was an diesen Geschichten
erscheint Ihnen so anziehend?

201

00:12:57,359 --> 00:12:59,278
Es sind Geschichten der Verbundenheit,

202

00:13:00,321 --> 00:13:02,156
der Hoffnung auf ein besseres Leben.

203

00:13:02,740 --> 00:13:05,409
Ich muss Ihnen geistlos vorkommen.

204

00:13:05,493 --> 00:13:08,496
Es freut mich zu erfahren,
dass Sie eine Leidenschaft haben.

205

00:13:08,579 --> 00:13:11,624
Die bereitet Ihnen solche Freude
wie meine Forschungsarbeit mir.

206

00:13:11,707 --> 00:13:13,751
In dieser Hinsicht gleichen wir uns.

207

00:13:16,128 --> 00:13:17,463
Gibt es Romane,

208

00:13:17,546 --> 00:13:20,299
in denen der Mann
für lange Zeit auf Reisen geht

209

00:13:20,382 --> 00:13:23,719
und seine Gattin glücklich zu Hause weilt,
um das Anwesen zu hüten?

210

00:13:24,553 --> 00:13:27,389

Ich fürchte, das wäre
kein besonders stimmungsvoller Roman.

211

00:13:28,808 --> 00:13:30,184
Wahrscheinlich nicht, nein.

212

00:13:31,852 --> 00:13:35,189
Doch wenn die Gattin
auch eigene Interessen hätte,

213

00:13:35,272 --> 00:13:38,609
dann... könnten die beiden
sehr glücklich werden.

214

00:13:38,692 --> 00:13:41,987
Eine Vernunftehe,
die dennoch beide glücklich macht?

215

00:13:42,071 --> 00:13:43,489
Die Vorstellung behagt mir.

216

00:13:45,491 --> 00:13:52,456
Und wie würde dieser fiktive Gentleman
um die Hand der jungen Lady anhalten?

217

00:13:53,207 --> 00:13:55,334
Wenn sie keine männlichen Verwandten hat.

218

00:13:56,210 --> 00:13:59,088
Äh,
wenn Sie diesen Roman verfassen würden.

219

00:13:59,171 --> 00:14:01,841
Ich nehme an,
er müsste ihre Mutter fragen.

220

00:14:01,924 --> 00:14:02,842

Ich verstehe.

221

00:14:02,925 --> 00:14:05,427
Und wenn die Mutter ihren Segen gäbe,

222

00:14:06,011 --> 00:14:08,138
glauben Sie,
die junge Dame würde Ja sagen?

223

00:14:10,307 --> 00:14:13,310
Und Sie vollbrachten das?
Eine vorzügliche Leistung.

224

00:14:14,562 --> 00:14:16,522
Ich denke,
Sie werden das Buch lesen müssen.

225

00:14:54,560 --> 00:14:56,437
Fühlst du dich nicht wohl?
Du wirkst bleich.

226

00:14:56,520 --> 00:15:00,024
Ich fürchte, ich bin heute Abend
mit meinen Gedanken anderswo.

227

00:15:00,107 --> 00:15:02,109
Möchtest du lieber zusehen?

228

00:15:02,860 --> 00:15:04,486
Du hast bereits bezahlt.

229

00:15:07,239 --> 00:15:08,157
Nun gut.

230

00:15:30,512 --> 00:15:31,847
Hüa! Lauft zu!

231

00:15:38,979 --> 00:15:40,773

-Guten Tag.

-Guten Tag.

232

00:15:40,856 --> 00:15:44,193

Sollte der Markgraf dich auf dem Ball
der Königin um einen zweiten Tanz bitten,

233

00:15:44,276 --> 00:15:46,862

wäre das eine deutliche Bekundung
seines Interesses.

234

00:15:46,946 --> 00:15:50,032

Warten wir ab,
ob er mich überhaupt zum Tanz auffordert.

235

00:15:50,115 --> 00:15:51,992

Etwas sagt mir, dass er das tun wird.

236

00:15:52,952 --> 00:15:55,204

Doch solltest du
das Interesse nicht erwidern...

237

00:15:57,581 --> 00:16:00,292

Da ist Lord Kilmartin.
Kennst du seine Familie?

238

00:16:00,376 --> 00:16:01,210

Nicht gut.

239

00:16:01,293 --> 00:16:04,546

Sie sind bekannt als zurückhaltende Leute,
die lieber für sich bleiben.

240

00:16:04,630 --> 00:16:06,548

-Hast du Interesse an ihm?
-Verzeih.

241

00:16:07,341 --> 00:16:08,884
Guten Tag, Lord Kilmartin.

242

00:16:08,968 --> 00:16:11,971
Miss Francesca. Lady Bridgerton.

243

00:16:12,054 --> 00:16:14,890
Sie haben sich neulich
recht unvermittelt verabschiedet.

244

00:16:15,474 --> 00:16:18,060
Nun, immerhin hatten Sie
einen anderen Gast.

245

00:16:20,354 --> 00:16:23,857
Ich hatte gehofft, Sie bei der Eröffnung
von Lord Fullers Sammlung zu sehen.

246

00:16:23,941 --> 00:16:24,984
Ich wohne nur selten

247

00:16:25,067 --> 00:16:27,528
gesellschaftlichen Ereignissen
oder ähnlichem bei,

248

00:16:27,611 --> 00:16:29,321
außer die Höflichkeit gebietet es.

249

00:16:29,989 --> 00:16:30,990
Ich verstehe.

250

00:16:32,700 --> 00:16:37,621
Also hielten Sie Ihren Schritt
nur bei uns an, um höflich zu sein?

251

00:16:38,414 --> 00:16:42,042
Ich, ähm... glaube,
Sie haben mich angehalten.

252

00:16:49,508 --> 00:16:51,844
Das lässt sich wirklich hören. Kompliment.

253

00:16:51,927 --> 00:16:53,637
Wohltönende Musik, nicht wahr?

254

00:16:54,388 --> 00:16:56,306
Um ehrlich zu sein, nein.

255

00:16:57,433 --> 00:16:59,560
Das Tempo
ist für mein Empfinden zu unstet.

256

00:17:00,227 --> 00:17:03,355
Just da man denkt, die Melodie
zu verstehen, ist das Stück zu Ende.

257

00:17:03,439 --> 00:17:06,400
Ein Stück wie dieses
wäre lieblicher im Dreivierteltakt,

258

00:17:06,483 --> 00:17:09,611
sodass man die Musik auch fühlen könnte.

259

00:17:12,740 --> 00:17:14,074
Das ist hilfreich.

260

00:17:15,409 --> 00:17:17,619
Wenn Sie mich entschuldigen würden.

261

00:17:25,836 --> 00:17:28,922
Zu deiner Frage: Nein.
Ich bin nicht interessiert an ihm.

262

00:17:29,757 --> 00:17:31,050
Äh... Du liebe Güte.

263

00:17:48,650 --> 00:17:50,486
Besuch für Miss Cowper, Mylady.

264

00:17:54,239 --> 00:17:55,365
Oh...

265

00:17:55,949 --> 00:17:56,909
Eloise.

266

00:17:56,992 --> 00:17:59,244
Cressida. Lady Cowper.

267

00:17:59,995 --> 00:18:01,872
Welch ein einladendes Zuhause.

268

00:18:02,372 --> 00:18:06,335
Es ist wie ein, äh, Museum hier.

269

00:18:06,418 --> 00:18:08,253
Es ist Besuchszeit, Miss Bridgerton.

270

00:18:08,337 --> 00:18:12,466
Und ich würde gern Miss Cowper besuchen,
wenn Sie gestatten.

271

00:18:22,017 --> 00:18:23,268
Stimmt etwas nicht?

272

00:18:24,019 --> 00:18:27,106
Ich komme deinetwegen.
Du erschienst mir gestern angeschlagen.

273

00:18:27,189 --> 00:18:28,232

Oh.

274

00:18:29,566 --> 00:18:32,820

Ich hatte noch niemals
hier zu Hause eine Freundin zu Besuch.

275

00:18:32,903 --> 00:18:33,987

Wahrhaftig?

276

00:18:34,071 --> 00:18:35,656

Ich kann es niemandem verübeln.

277

00:18:36,323 --> 00:18:40,702

Es ist wie ein... Mausoleum hier.

Nicht wahr?

278

00:18:44,957 --> 00:18:45,833

Bist du wohl auf?

279

00:18:45,916 --> 00:18:48,460

Ich wies darauf hin,
dass es Besuchszeit ist.

280

00:18:48,544 --> 00:18:51,547

Gewiss warst du nicht deutlich genug.

281

00:18:51,630 --> 00:18:54,925

Miss Bridgerton.

Dürfte ich mit meiner Tochter reden?

282

00:18:56,218 --> 00:18:57,052

Allein?

283

00:18:57,136 --> 00:18:58,428

Gewiss doch.

284

00:19:03,809 --> 00:19:08,105
Du lässt dich nicht noch einmal
mit diesem Bridgerton-Mädchen blicken.

285

00:19:09,148 --> 00:19:10,691
Haben wir uns verstanden?

286

00:19:22,119 --> 00:19:25,038
Du bist sicher, dass du nicht
mit uns zum Dinner gehen kannst?

287

00:19:25,622 --> 00:19:28,417
Zwei Drittel der Lords
kündigten schon ihre Konten auf.

288

00:19:28,500 --> 00:19:31,003
Ich kann es mir nicht leisten,
eine Bedienung zu holen,

289

00:19:31,086 --> 00:19:32,713
bevor ich dieses Problem löse.

290

00:19:33,297 --> 00:19:37,342
Vielleicht durch einen neuen Dekorateur
oder einen Koch.

291

00:19:40,095 --> 00:19:42,139
Du wirst ganz gewiss Lösungen finden.

292

00:19:52,107 --> 00:19:56,069
Auf meiner Kavaliertour
traf ich diese Griechin auf dem Balkan.

293

00:19:56,153 --> 00:20:00,699
Mein Hofmeister sah geflissentlich
darüber hinweg, wie wir uns näherkamen.

294

00:20:00,782 --> 00:20:04,620
Sechs Monate lang,
auf der gesamten Halbinsel.

295

00:20:04,703 --> 00:20:08,040
Das erinnert an die junge Dame
im französischen Viertel von New Orleans,

296

00:20:08,123 --> 00:20:09,958
die mich die lange Reise vergessen ließ.

297

00:20:10,042 --> 00:20:14,296
Sie hatte oben herum viel zu bieten,
und ich meine nicht ihren Verstand.

298

00:20:18,133 --> 00:20:21,553
Was ist mit Ihnen, Bridgerton?
Sie waren eine ganze Weile fort.

299

00:20:21,637 --> 00:20:26,183
Die Sommermädchen Europas sorgten
doch gewiss für eine erfüllende Reise.

300

00:20:26,266 --> 00:20:29,228
Ich erzählte Ihnen die Geschichte
von der Contessa in Italien.

301

00:20:29,311 --> 00:20:31,521
Ja, doch die Details sparten Sie aus.

302

00:20:31,605 --> 00:20:34,358
Nun, ein Gentleman
muss manches für sich behalten.

303

00:20:34,441 --> 00:20:37,611
Ach, kommen Sie.

Ich sehe keinen Gentleman unter uns.

304

00:20:37,694 --> 00:20:39,696
Da gehe ich mit Ihnen.

305

00:20:43,742 --> 00:20:45,118
Verzeihen Sie, bitte.

306

00:20:45,744 --> 00:20:48,705
Aber es ist doch ermüdend, oder nicht?

307

00:20:49,539 --> 00:20:51,250
Der Zwang, der uns auferlegt wird,

308

00:20:51,333 --> 00:20:54,503
das vielleicht Einzige im Leben,
das von wahrer Bedeutung ist,

309

00:20:54,586 --> 00:20:55,754
achtlos abzutun...

310

00:20:55,837 --> 00:20:57,589
Finden Sie das nicht traurig?

311

00:21:40,465 --> 00:21:41,800
Miss Featherington.

312

00:21:53,729 --> 00:21:54,563
Mama?

313

00:21:58,150 --> 00:22:02,612
Lord Debling hat um meine Einwilligung
zur Verlobung gebeten.

314

00:22:02,696 --> 00:22:04,323
Erteilten Sie sie?

315

00:22:04,406 --> 00:22:06,700
Gewiss doch, ja!

316

00:22:07,701 --> 00:22:10,454
Du hast dich vortrefflich geschlagen.

317

00:22:10,537 --> 00:22:11,371
Ich habe gehört,

318

00:22:11,455 --> 00:22:14,082
dass er eines der größten Häuser
in Mayfair besitzt,

319

00:22:14,166 --> 00:22:16,877
24 Bedienstete,
eine Flotte von Zweispännern.

320

00:22:16,960 --> 00:22:18,712
Er verriet mir, dass er häufig reist,

321

00:22:18,795 --> 00:22:22,382
was bedeutet, es wird dir obliegen,
sein Anwesen zu verwalten.

322

00:22:23,050 --> 00:22:25,719
Kannst du dir vorstellen,
welchen Einfluss das beschert?

323

00:22:25,802 --> 00:22:29,681
Wie viel Einfluss
es uns allen bescheren wird?

324

00:22:32,351 --> 00:22:34,019
Ich habe noch nicht Ja gesagt.

325

00:22:34,102 --> 00:22:35,896
Doch das wirst du zweifelsohne.

326

00:22:37,272 --> 00:22:39,149
Ähm, seine Reisen haben ihre Vorzüge.

327

00:22:39,232 --> 00:22:41,234
Ich bin gerne für mich, doch...

328

00:22:42,944 --> 00:22:43,820
Doch was?

329

00:22:45,739 --> 00:22:46,740
Penelope.

330

00:22:47,240 --> 00:22:50,702
Du gabst dein erspartes Nadelgeld
für neue Kleider, die neue Frisur,

331

00:22:50,786 --> 00:22:52,662
und es hatte den gewünschten Effekt.

332

00:22:53,163 --> 00:22:55,123
Lord Debling ist der Spatz in der Hand,

333

00:22:55,207 --> 00:22:57,626
und wirklich ein feiner Spatz,
darf ich sagen.

334

00:22:57,709 --> 00:23:00,587
Du wirst doch in deinem Erfolg
nicht gierig werden.

335

00:23:00,670 --> 00:23:02,798
Was noch könntest du verlangen?

336

00:23:09,513 --> 00:23:12,432
Ach, erzähl mir nun nicht,
du wartest auf die Liebe.

337

00:23:13,558 --> 00:23:14,684
Oh!

338

00:23:14,768 --> 00:23:17,729
Just das ist der Grund,
weshalb ich dich vom Lesen abhielt.

339

00:23:17,813 --> 00:23:21,858
Liebe ist eine Illusion.
Sie existiert nur in deinen Fabelbüchern.

340

00:23:21,942 --> 00:23:23,610
Weißt du, was romantisch ist?

341

00:23:24,194 --> 00:23:25,487
Sicherheit.

342

00:23:26,321 --> 00:23:28,198
Bitte, sei klug, Penelope.

343

00:23:28,281 --> 00:23:31,576
Und wenn du es nicht bist,
dann werde ich es für dich sein.

344

00:23:59,187 --> 00:24:00,939
-Sind Sie bereit, Miss?
-Ja.

345

00:24:13,118 --> 00:24:15,120
-Ihre Handschuhe.
-Danke.

346

00:24:15,203 --> 00:24:18,623

Ach, Colin, alle sind in der Kutsche.
Bist du noch nicht angekleidet?

347

00:24:19,166 --> 00:24:20,876
Ich würd gern zu Hause bleiben.

348

00:24:28,008 --> 00:24:29,968
Oh, du siehst nicht sehr wohl aus.

349

00:24:30,051 --> 00:24:33,138
Warst du es, den ich gestern
zu später Nacht im Gang hörte?

350

00:24:33,221 --> 00:24:35,140
Mir geht es... gut.

351

00:24:39,519 --> 00:24:40,896
Weißt du... äh...

352

00:24:42,439 --> 00:24:45,650
Du warst immer schon
eins meiner empfindsamsten Kinder,

353

00:24:45,734 --> 00:24:47,986
immerzu darauf bedacht,
was andere brauchen.

354

00:24:48,069 --> 00:24:51,781
Immerzu warst du bemüht,
hilfreich zu sein oder zu scherzen,

355

00:24:51,865 --> 00:24:55,368
um die Stimmung aufzuhellen,
und nie machtest du Aufhebens um dich.

356

00:24:55,452 --> 00:24:57,662
Ich bin stolz auf dein Feingefühl.

357

00:25:00,040 --> 00:25:02,334
Doch leben, um es anderen recht zu machen?

358

00:25:03,502 --> 00:25:04,503
Ich stelle mir vor,

359

00:25:04,586 --> 00:25:08,798
dass das zuweilen mühselig sein kann
und möglicherweise schmerzhaft.

360

00:25:08,882 --> 00:25:12,219
Ich verdenke es dir also nicht,
dass du eine Rüstung angelegt hast.

361

00:25:12,844 --> 00:25:14,429
Doch du musst achtsam sein,

362

00:25:15,388 --> 00:25:17,516
dass die Rüstung nicht fest rostet

363

00:25:17,599 --> 00:25:20,685
und du sie womöglich
nie wieder abzulegen vermagst.

364

00:25:23,688 --> 00:25:26,733
Mein Schädel dröhnt, vom Kater geplagt.

365

00:25:27,692 --> 00:25:29,986
Verzeih mir mein harsches Wort.

366

00:25:31,196 --> 00:25:33,406
Ich möchte mich
heute Abend lieber ausruhen.

367

00:25:34,491 --> 00:25:35,492

Mhm.

368

00:25:41,456 --> 00:25:43,291
Es ist nur bedauerlich,

369

00:25:43,959 --> 00:25:46,670
dass dir womöglich
die Früchte deiner Arbeit entgehen.

370

00:25:46,753 --> 00:25:49,881
Ich hörte, man wird Penelope
heute Abend einen Antrag machen.

371

00:25:50,757 --> 00:25:53,802
Lady Featherington
verbreitet es bereits allenthalben.

372

00:25:53,885 --> 00:25:55,345
-Noch heute?
-Mhm.

373

00:25:57,097 --> 00:25:58,098
Das ging aber rasch.

374

00:25:58,181 --> 00:26:00,267
Wahrscheinlich aufgrund deiner Hilfe.

375

00:26:01,643 --> 00:26:02,561
Ja.

376

00:26:03,144 --> 00:26:05,438
Ich hoffe,
du fühlst dich nun etwas besser.

377

00:27:12,005 --> 00:27:17,344
Vielleicht wird dieses kleine Liebesspiel
meine Liebenden heute Abend inspirieren.

378

00:28:29,624 --> 00:28:32,752
Miss Featherington. Lady Featherington.

379

00:28:32,836 --> 00:28:33,795
Guten Abend.

380

00:28:34,379 --> 00:28:37,298
Wünschen Sie,
meine Tochter für einen Tanz zu entführen?

381

00:28:37,382 --> 00:28:40,593
Ich glaube, auf ihrer Tanzkarte
müsste noch ein Platz frei sein.

382

00:28:40,677 --> 00:28:41,636
Viele, in Wahrheit.

383

00:28:41,720 --> 00:28:45,515
Dann bitte ich um die Ehre,
einen dieser Plätze einnehmen zu dürfen.

384

00:29:07,537 --> 00:29:09,581
-Lady Bridgerton.
-Lord Anderson.

385

00:29:10,206 --> 00:29:12,751
Oh danke, aber ich habe keinen Appetit.

386

00:29:13,877 --> 00:29:15,044
Genießen Sie den Abend?

387

00:29:15,128 --> 00:29:16,921
Oh sogar sehr.

388

00:29:17,005 --> 00:29:20,759

Ich habe seit den frühen Tagen meiner Ehe
selten Zeit in Mayfair verbracht.

389

00:29:20,842 --> 00:29:21,718

Ach.

390

00:29:21,801 --> 00:29:26,347

Auf dem Lande kann man spazieren und
Bäume betrachten und im Hause faulenz.

391

00:29:27,348 --> 00:29:30,143

Wie verbringt man
die Zeit hier in der Stadt?

392

00:29:30,226 --> 00:29:32,771

Indem man sich
in das Leben der Jungen einmengt.

393

00:29:32,854 --> 00:29:36,608

Zumindest ist das der liebste Zeitvertreib
von mir und Ihrer Schwester.

394

00:29:36,691 --> 00:29:38,568

Meine Schwester und einmengen?

395

00:29:38,651 --> 00:29:40,487

Dieses Wort wird ihr nicht gerecht.

396

00:29:40,570 --> 00:29:42,739

Sie formt die Gesellschaft
nach ihrem Willen,

397

00:29:42,822 --> 00:29:44,407

und sie ist recht gut darin.

398

00:29:44,991 --> 00:29:47,243

Das wussten Sie gar nicht von ihr, Mylord?

399

00:29:47,327 --> 00:29:51,623
Wir werden gerade...
erst wieder miteinander vertraut.

400

00:29:52,373 --> 00:29:55,627
Und auf wen richtet sich
Ihr Formstreben im Moment?

401

00:29:55,710 --> 00:29:58,296
Auf meine Tochter, Francesca.

402

00:29:59,130 --> 00:30:00,048
Ah...

403

00:30:00,131 --> 00:30:03,718
Obgleich ich Zweifel hege,
dass in ihr der Funke schon entfacht ist.

404

00:30:06,095 --> 00:30:08,723
-Wenn Sie eine Bemerkung gestatten?
-Mhm.

405

00:30:08,807 --> 00:30:11,935
Manchmal brennt Feuer nur langsam,
nicht wahr?

406

00:30:12,018 --> 00:30:16,189
Nun, meine Ehe war keine Liebesheirat
und anfangs auch nicht leidenschaftlich.

407

00:30:17,774 --> 00:30:22,695
Und doch haben wir uns sehr lieb gewonnen.
Wir waren glücklich, bis sie dahinschied.

408

00:30:24,322 --> 00:30:26,449
Ihr Verlust tut mir aufrichtig leid.

409

00:30:26,533 --> 00:30:30,870

Doch für Francesca...
schenken mir Ihre Worte Hoffnung.

410

00:30:30,954 --> 00:30:31,955

Mhm.

411

00:30:32,872 --> 00:30:37,043

Meine Ehe war eine Liebesheirat,
und daher kenne ich nichts anderes.

412

00:30:41,881 --> 00:30:43,216

Sie haben mein Mitgefühl.

413

00:30:47,887 --> 00:30:49,389

Doch ich beneide Sie auch.

414

00:30:49,973 --> 00:30:52,892

Sie durften die Erfahrung
einer Liebesheirat machen.

415

00:30:52,976 --> 00:30:57,438

Die Hoffnung darauf habe ich mir
ebenfalls bewahrt, für meinen zweiten Akt.

416

00:31:03,611 --> 00:31:07,740

Es wirkt so, als glänze Euer Diamant
besonders hell für Euch.

417

00:31:08,575 --> 00:31:10,660

Ja, in der Tat.

418

00:31:10,743 --> 00:31:14,622

Selbst Lady Whistledown verleugnete
nicht die Brillanz meiner Wahl.

419

00:31:15,707 --> 00:31:18,877

Vielleicht öffnet das ja
eine Tür zu einer freundlichen Allianz

420

00:31:18,960 --> 00:31:21,421

zwischen der Klatschbase und der Krone?

421

00:31:22,589 --> 00:31:24,674

Ich würde eine Allianz nicht ausschlagen.

422

00:31:25,758 --> 00:31:27,051

Haben Sie das gehört?

423

00:31:27,677 --> 00:31:31,389

Ich möchte mich bedanken, dafür,
dass Sie mir Gesellschaft leisten.

424

00:31:31,472 --> 00:31:33,516

Ich wollte nicht
noch einen Ball verpassen,

425

00:31:33,600 --> 00:31:36,185

doch die Vorstellung, allein zu kommen,
behagte mir nicht.

426

00:31:36,269 --> 00:31:39,397

Heute Abend
hätte Ihr Gemahl Sie begleiten sollen.

427

00:31:41,274 --> 00:31:45,028

Mr. Mondrich fällt es überaus schwer,
unser altes Leben aufzugeben.

428

00:31:45,111 --> 00:31:48,364

Gleichgültig,
wie sehr ich ihn auch dazu drängen mag.

429

00:31:48,448 --> 00:31:50,074
Will hängt sehr an seinem Club.

430

00:31:51,367 --> 00:31:54,996
Die Königin wird nicht wohlwollend
auf einen Mann von Rang blicken,

431

00:31:55,079 --> 00:31:56,706
der in einem Club arbeitet.

432

00:31:57,290 --> 00:32:01,085
Also müssen Sie
Mr. Mondrich davon überzeugen,

433

00:32:01,169 --> 00:32:04,380
dass Ihr neues Leben
Opfer wie dieses wert ist.

434

00:32:05,048 --> 00:32:10,136
Vergangene Leben sind gefährliche Orte,
wenn man sie wieder besuchen will.

435

00:32:11,888 --> 00:32:13,848
Oh das war ein kurzer Tanz.

436

00:32:15,099 --> 00:32:17,435
Wie hat Ihnen das Ballett gefallen,
Mr. Bridgerton?

437

00:32:17,518 --> 00:32:18,353
Vorzüglich.

438

00:32:18,436 --> 00:32:21,064
So sehr, dass ich mich frage,
ob ich meine Berufung verschlief.

439

00:32:21,147 --> 00:32:22,148
Als Tänzer.

440
00:32:22,231 --> 00:32:24,692
Oh!

441
00:32:28,154 --> 00:32:30,782
Ah, Lady Arnold! Kommen Sie doch, bitte.

442
00:32:32,575 --> 00:32:35,536
Lord Fuller. Lady Fuller.
Wie überaus erfreulich.

443
00:32:35,620 --> 00:32:37,747
-Kennen Sie Mr. Bridgerton?
-Allerdings.

444
00:32:37,830 --> 00:32:39,165
Nur flüchtig.

445
00:32:39,248 --> 00:32:42,752
Gewiss doch.
Es ist mir trotzdem eine Freude.

446
00:32:42,835 --> 00:32:44,963
Wir unterhielten uns
gerade über das Ballett.

447
00:32:45,046 --> 00:32:47,006
Ich muss sagen, mir ist unbegreiflich,

448
00:32:47,090 --> 00:32:50,510
wieso der Tänzer in diesem
entkleideten Zustand auftreten musste.

449
00:32:50,593 --> 00:32:52,804
Er hätte durchaus ein Hemd tragen können.

450

00:32:52,887 --> 00:32:56,683

Ich muss Ihnen beipflichten.
Nichts ist ungehöriger als Nacktheit.

451

00:33:03,648 --> 00:33:07,360

Eloise, hier bist du.
Ich suchte dich schon überall.

452

00:33:07,443 --> 00:33:10,196

Solltest du dich nicht fern halten?

453

00:33:10,279 --> 00:33:12,281

Das "Bridgerton-Mädchen"
ist nichts für dich.

454

00:33:12,365 --> 00:33:13,616

Du hörtest es.

455

00:33:15,576 --> 00:33:18,079

Ich bitte um Verzeihung für meinen Vater.

456

00:33:18,162 --> 00:33:20,623

Ich bedaure,
dass er so ein verdammter Narr ist.

457

00:33:20,707 --> 00:33:21,749

Eloise!

458

00:33:26,379 --> 00:33:28,756

Wenn du dich
eine Zeit von mir fernhalten musst,

459

00:33:30,008 --> 00:33:31,384

dann verstehe ich das.

460

00:33:33,177 --> 00:33:35,430
Nein. Mein Vater muss das erdulden.

461

00:33:35,513 --> 00:33:38,558
Törichter Narr, der er ist.

462

00:33:41,561 --> 00:33:44,188
Du bist nicht wie die
meisten Menschen, Eloise.

463

00:33:44,272 --> 00:33:46,691
Woher nimmst du die Courage,
so anders zu sein?

464

00:33:46,774 --> 00:33:47,984
Das ist keine Courage.

465

00:33:48,067 --> 00:33:51,320
Ich verstehe nicht, wieso andere
die Dinge nicht so sehen wie ich.

466

00:33:51,404 --> 00:33:52,697
Und wie siehst du die Dinge?

467

00:33:53,281 --> 00:33:54,323
Nun...

468

00:33:56,701 --> 00:33:58,161
...da du schon fragst...

469

00:34:15,136 --> 00:34:16,679
-Verdammt!
-Lass mich.

470

00:34:34,405 --> 00:34:36,908
Schwester, wohin des Wegs?

471

00:34:38,242 --> 00:34:40,119
Ich werde mich zurückziehen.

472

00:34:40,203 --> 00:34:43,706
Das Ballett ist aufgeführt,
die Königin zufrieden mit ihrem Juwel,

473

00:34:43,790 --> 00:34:46,834
und ich könnte ein wenig Zeit
für mich selbst gebrauchen.

474

00:34:46,918 --> 00:34:49,003
Wenn du dich
woanders genug eingemischt hast,

475

00:34:49,087 --> 00:34:52,215
darfst du deine Bestrebungen
gern auf meine Person richten.

476

00:34:52,840 --> 00:34:55,510
Ich hörte,
du bist eine Art Gesellschaftsgestalterin.

477

00:34:55,593 --> 00:34:57,804
Und ich traf
eine überaus faszinierende Frau.

478

00:34:57,887 --> 00:35:00,556
Ich weiß nicht, was du hörtest,
doch bitte ich dich,

479

00:35:00,640 --> 00:35:02,725
deine Schwerenötereien
von mir fernzuhalten.

480

00:35:03,309 --> 00:35:05,228
Daran bin ich nicht interessiert.

481

00:35:06,270 --> 00:35:09,524
Ich kann verstehen,
dass mein Tun dir ausschweifend erscheint,

482

00:35:09,607 --> 00:35:12,819
doch versichere ich dir,
ich bin reinen Herzens.

483

00:35:12,902 --> 00:35:15,822
Und sitzt dein Herz
in deinen Beinkleidern?

484

00:35:30,586 --> 00:35:32,213
Miss Francesca.

485

00:35:34,590 --> 00:35:35,758
Lord Kilmartin.

486

00:35:36,843 --> 00:35:40,054
Ich fürchte, ich bin ziemlich durstig
vom Tanz mit Lord Samadani.

487

00:35:40,138 --> 00:35:42,223
So sehr,
dass mir kaum nach reden zumute ist.

488

00:35:42,306 --> 00:35:45,601
Das ist ohnehin nicht
unsere bevorzugte Form des Kommunizierens.

489

00:35:50,773 --> 00:35:53,609
Bitte verzeihen Sie
meinen überstürzten Aufbruch neulich.

490

00:35:53,693 --> 00:35:55,862
Ich wollte Ihnen nur das hier überreichen.

491

00:36:00,366 --> 00:36:02,118
Ich bin kein Mann der vielen Worte.

492

00:36:02,201 --> 00:36:05,955
Und die wenigen, die ich sage,
sind nicht besonders klug, fürchte ich.

493

00:36:06,038 --> 00:36:08,749
Doch ich glaube wohl
an die Kraft einer Geste.

494

00:36:11,377 --> 00:36:14,213
Miss Francesca, ich habe Limonade für Sie.

495

00:36:14,297 --> 00:36:17,383
-Lord Kilmartin.
-Verzeihen Sie, bitte, Lord Samadani.

496

00:36:17,466 --> 00:36:21,012
Mama, ich möchte gern früher nach Hause,
wenn es recht ist.

497

00:36:21,095 --> 00:36:22,054
Nun, ich, äh...

498

00:36:24,557 --> 00:36:27,435
Lass uns zunächst
deine Brüder und deine Schwester suchen.

499

00:36:27,518 --> 00:36:28,394
Gewiss.

500

00:36:29,687 --> 00:36:30,813
Lord Samadani.

501

00:36:32,481 --> 00:36:33,608
Lord Kilmartin.

502
00:36:38,279 --> 00:36:39,947
Was geht dort vor?

503
00:36:40,031 --> 00:36:43,075
Ich glaube, Lord Samadani
brachte Miss Francesca Limonade.

504
00:36:43,993 --> 00:36:44,952
Und nun trinkt..

505
00:36:45,036 --> 00:36:46,871
...sie die Limonade nicht.

506
00:36:47,622 --> 00:36:51,500
So ist es, Eure Majestät.
Sie trinkt in der Tat die Limonade nicht.

507
00:36:57,340 --> 00:36:59,800
Ach, möglicherweise ist es besser so.

508
00:36:59,884 --> 00:37:04,972
Äh, denn Kinder beanspruchen so viel Zeit
und rauben einem die Schönheit.

509
00:37:05,640 --> 00:37:07,850
Obwohl,
daran mangelt es uns ja gewiss nicht.

510
00:37:07,934 --> 00:37:09,769
Willst du andeuten, wir sollen aufgeben?

511
00:37:09,852 --> 00:37:12,188
Au. Du bewirkst,
dass meine Brüste schmerzen.

512

00:37:12,271 --> 00:37:13,648

Oh... Oh, nein.

513

00:37:13,731 --> 00:37:15,107

Äh... Verzeih mir.

514

00:37:15,191 --> 00:37:17,360

Ich war die ganze Woche schon empfindlich.

515

00:37:19,028 --> 00:37:20,780

Spottet ihr über mich?

516

00:37:20,863 --> 00:37:22,865

Mir tun meine Brüste ohne Unterlass weh,

517

00:37:22,949 --> 00:37:25,284

und das liegt gewiss nicht
an Bauchwassersucht.

518

00:37:25,368 --> 00:37:28,371

Mama sagt, es sei ein typisches Zeichen
der Schwangerschaft.

519

00:37:29,580 --> 00:37:30,623

Wirklich?

520

00:37:41,050 --> 00:37:44,595

Guten Abend, Mister Bridgerton.

521

00:37:44,679 --> 00:37:47,390

Ich hoffe,
es finden sich willensschwache Frauen.

522

00:37:47,473 --> 00:37:49,892

Bridgerton. Stilgerecht zu spät?

523

00:37:49,976 --> 00:37:52,979

Das Fest ist es nicht wert.
Kommen Sie mit uns.

524

00:37:53,062 --> 00:37:55,022

Obgleich wir diesmal ins White's gehen,

525

00:37:55,106 --> 00:37:57,275

nicht in diesen
entsetzlichen Mondrich-Club.

526

00:37:57,358 --> 00:37:59,277

Verzeihen Sie, bitte.

527

00:38:06,075 --> 00:38:08,119

Geht es Ihnen wohl, Miss Featherington?

528

00:38:08,202 --> 00:38:09,578

Ja, wunderbar, gewiss.

529

00:38:09,662 --> 00:38:11,414

Freut mich, das zu hören.

530

00:38:12,623 --> 00:38:14,375

Darf ich Sie etwas fragen, Mylord?

531

00:38:14,458 --> 00:38:15,293

Gewiss doch.

532

00:38:15,960 --> 00:38:17,712

Eingedenk dessen, wie oft Sie reisen,

533

00:38:17,795 --> 00:38:21,215

erscheint es sinnvoll,
dass Sie eine Vernunftete anstreben, doch...

534

00:38:22,383 --> 00:38:24,176
...können Sie sich vorstellen,

535

00:38:24,260 --> 00:38:25,678
dass möglicherweise...

536

00:38:27,054 --> 00:38:28,889
...daraus Liebe erwachsen könnte?

537

00:38:30,975 --> 00:38:32,018
Ich weiß es nicht.

538

00:38:32,601 --> 00:38:35,688
Meine Arbeit erfüllt
einen so großen Teil meines Herzens,

539

00:38:35,771 --> 00:38:38,024
dass der weitere Platz darin
begrenzt sein mag.

540

00:38:38,607 --> 00:38:43,988
So freut es mich sehr, dass Sie
offenbar ein solch erfülltes Leben haben.

541

00:38:48,784 --> 00:38:51,704
Sie sehen heute ganz bezaubernd aus,
Miss Featherington.

542

00:38:53,664 --> 00:38:55,333
Wie viel Zeit wir sparen könnten,

543

00:38:55,416 --> 00:38:58,002
müssten wir uns nicht
mit dem Thema Heirat befassen.

544

00:38:58,085 --> 00:38:59,378
Zeit, die fürs Lesen bliebe,

545

00:38:59,462 --> 00:39:01,464
um Gedanken auszutauschen, oder für Dinge,

546

00:39:01,547 --> 00:39:03,924
die nicht nur dem Zweck dienen,
Gatten zu umgarnen.

547

00:39:04,008 --> 00:39:05,760
-Interessant.
-Ja, nicht?

548

00:39:05,843 --> 00:39:06,844
Nein, ich meinte...

549

00:39:06,927 --> 00:39:09,472
Dein Bruder ist auf dem Weg
zu Penelope und Lord Debling.

550

00:39:09,555 --> 00:39:10,931
Dürfte ich kurz stören?

551

00:39:11,015 --> 00:39:13,142
-Ich möchte..
-Nur einen Augenblick.

552

00:39:17,104 --> 00:39:20,983
Mir scheint, Sie haben etwas zu klären.
Dann darf ich mich zurückziehen.

553

00:39:24,403 --> 00:39:27,323
Wir führen die Unterhaltung
zu anderer Gelegenheit weiter, ja?

554

00:39:28,115 --> 00:39:29,116

Äh...

555

00:39:32,119 --> 00:39:33,079
Lord Debling.

556

00:39:33,704 --> 00:39:36,582
Sie sehen zu gut aus
für den gesellschaftlichen Ruin.

557

00:39:36,665 --> 00:39:37,958
Ich wäre überglücklich,

558

00:39:38,042 --> 00:39:40,294
mit Ihnen tanzen zu dürfen,
wenn Sie mögen.

559

00:39:47,802 --> 00:39:49,970
Du zerstörst
meine Chancen bei Lord Debling.

560

00:39:50,054 --> 00:39:52,014
-Womöglich zu deinem Besten.
-Wie bitte?

561

00:39:52,807 --> 00:39:55,935
Pen, du kannst ihn nicht wollen,
du kennst ihn doch kaum.

562

00:39:56,018 --> 00:39:57,186
Ich kenne ihn gut genug.

563

00:39:57,269 --> 00:39:59,980
Ich hörte, dass er verreist,
für drei Jahre.

564

00:40:00,064 --> 00:40:01,524
Das weiß ich bereits, Colin.

565

00:40:01,607 --> 00:40:04,985
Es wird allein ein Jahr dauern,
seinen Zielort zu erreichen.

566

00:40:08,364 --> 00:40:10,533
Die zwei wirken aufgebracht, nicht wahr?

567

00:40:10,616 --> 00:40:12,827
Eros und Psyche
bekriegen sich gegenseitig.

568

00:40:13,744 --> 00:40:17,540
Was möchten Sie damit andeuten?
Sind die beiden nicht alte Freunde?

569

00:40:18,582 --> 00:40:20,209
Sehr alte Freunde, gewiss.

570

00:40:20,876 --> 00:40:23,754
Schon seit die Featheringtons
ins Haus gegenüber einzogen.

571

00:40:25,965 --> 00:40:27,883
Ins Haus gegenüber der Bridgertons?

572

00:40:27,967 --> 00:40:28,968
Unmittelbar.

573

00:40:29,844 --> 00:40:30,970
Verstehe.

574

00:40:31,053 --> 00:40:33,931
Ich habe meinen Frieden
mit Lord Deblings Angebot gemacht.

575

00:40:34,890 --> 00:40:36,809
Ich werde seinen Antrag annehmen.

576

00:40:42,314 --> 00:40:44,108
Danke für den Tanz, Miss Cowper.

577

00:40:49,071 --> 00:40:50,364
Ich wollte dir helfen,

578

00:40:50,448 --> 00:40:53,033
doch ich kann nicht zusehen,
wie du einen Fehler machst.

579

00:40:53,576 --> 00:40:57,037
Der einzige Fehler war,
dass ich dich überhaupt um Hilfe bat.

580

00:41:00,499 --> 00:41:01,542
Lord Debling!

581

00:41:02,585 --> 00:41:05,546
Verzeihen Sie die Unterbrechung.
Ich weiß, der Ball geht zu Ende.

582

00:41:06,046 --> 00:41:07,298
Wollen wir weiterreden?

583

00:41:07,381 --> 00:41:09,884
Wieso sitzen Sie
so oft am Fenster Ihres Salons?

584

00:41:10,468 --> 00:41:12,845
-Ich...
-All die Tage suchten Sie nach jemandem.

585

00:41:13,762 --> 00:41:16,807
Ich glaubte, Sie hätten ein Zerwürfnis

mit Mr. Bridgerton.

586

00:41:17,641 --> 00:41:20,936
Jetzt kommt mir die Vermutung,
dass Sie ihn aus anderem Grunde suchten.

587

00:41:21,020 --> 00:41:22,229
Aus demselben Grunde,

588

00:41:22,313 --> 00:41:26,442
aus dem Sie Ihr Salonfenster und die Sicht
auf das Haus gegenüber so sehr schätzen.

589

00:41:26,525 --> 00:41:30,237
-Ich weiß nicht, wovon Sie sprechen.
-Ich spreche von Mr. Bridgerton.

590

00:41:31,822 --> 00:41:33,491
Und den Gefühlen zwischen Ihnen.

591

00:41:35,910 --> 00:41:37,536
Ich kann Ihnen versichern,

592

00:41:37,620 --> 00:41:41,248
dass Colin Bridgerton niemals
etwas für mich empfinden wird.

593

00:41:41,332 --> 00:41:44,502
Es ist lachhaft, das zu denken.
Wir sind Freunde und nicht mehr.

594

00:41:44,585 --> 00:41:45,920
Doch wären Sie gern mehr?

595

00:41:47,004 --> 00:41:48,088
Nein, ich...

596

00:41:49,340 --> 00:41:53,093
Das ist keinesfalls...
Diese Möglichkeit besteht nicht.

597

00:41:53,177 --> 00:41:56,680
Ich frage nicht, ob es möglich wäre,
sondern ob Sie es gern möchten.

598

00:42:02,770 --> 00:42:07,066
In Anbetracht der Dauer meiner Reisen
ist es unerlässlich für mich,

599

00:42:07,149 --> 00:42:10,611
eine Verlobung mit einer Frau einzugehen,
deren Gunst keinem anderen gehört.

600

00:42:12,321 --> 00:42:14,323
Wonach auch immer Sie suchen...

601

00:42:15,157 --> 00:42:16,534
...ich hoffe, Sie finden es.

602

00:42:17,243 --> 00:42:18,244
Guten Abend.

603

00:42:23,541 --> 00:42:25,000
Wo geht er hin?

604

00:42:25,084 --> 00:42:26,627
Was hast du getan?

605

00:42:26,710 --> 00:42:28,087
Das ist Ihre Frage?

606

00:42:29,088 --> 00:42:30,548
Nicht, wie es mir geht?

607

00:42:31,757 --> 00:42:33,092
Bin ich Ihnen nur wichtig,

608

00:42:33,175 --> 00:42:36,053
wenn ich den Verlobungsring
eines Lords am Finger trage?

609

00:42:37,555 --> 00:42:39,890
Mama, ich bin schwanger.

610

00:42:39,974 --> 00:42:41,559
Glaube ich.

611

00:42:44,144 --> 00:42:46,230
Was denn? Freuen Sie sich nicht?

612

00:42:55,656 --> 00:42:56,949
Man sagt,

613

00:42:57,032 --> 00:43:01,245
das Herz halte den Verstand
immerfort zum Narren.

614

00:43:14,008 --> 00:43:16,552
Los!

615

00:43:34,528 --> 00:43:35,738
Francesca.

616

00:43:37,031 --> 00:43:41,827
Lord Kilmartin hat das Musikstück,
das wir hörten, für mich umarrangiert.

617

00:43:41,910 --> 00:43:43,996
Es ist nun, wie ich es mir vorstellte.

618

00:43:52,755 --> 00:43:56,050
Und zieht man das Herz dem Verstande vor,

619

00:43:56,133 --> 00:44:00,679
entweicht oftmals
alle Vernunft aus dem Fenster.

620

00:44:02,181 --> 00:44:07,019
Doch der Leib weiß in der Tat am besten,
was er benötigt.

621

00:44:07,102 --> 00:44:10,439
Und die Verfasserin wird gewisslich nicht

622

00:44:10,522 --> 00:44:16,028
die uralte Weisheit
eines pochenden Herzens in Abrede stellen.

623

00:44:19,198 --> 00:44:20,074
Anhalten!

624

00:44:21,909 --> 00:44:23,369
Penelope.

625

00:44:25,537 --> 00:44:27,998
-Ich wünsche nicht, mit dir zu reden.
-Bitte.

626

00:44:31,377 --> 00:44:32,419
Lass mich rein.

627

00:44:38,759 --> 00:44:40,344
Nun denn, weiter.

628

00:44:40,427 --> 00:44:42,721

-Fahr zu!
-Tu ich doch.

629

00:44:44,848 --> 00:44:46,975
Wir werden am Haus der Bridgertons halten.

630

00:44:47,059 --> 00:44:48,143
Sehr wohl.

631

00:44:50,813 --> 00:44:51,814
Was willst du?

632

00:44:52,606 --> 00:44:54,483
Machte Lord Debling dir einen Antrag?

633

00:44:55,192 --> 00:44:56,527
Was sollte dich das angehen?

634

00:44:56,610 --> 00:44:58,821
Ich muss es wissen. Hat Debling gefragt?

635

00:44:59,905 --> 00:45:01,198
Es ist seltsam.

636

00:45:01,949 --> 00:45:05,202
Ich habe dich gefragt, ob du mir
bei der Suche nach einem Gatten hilfst,

637

00:45:05,285 --> 00:45:07,913
und nicht bedacht,
dass du mir einen verwehren könntest.

638

00:45:07,996 --> 00:45:10,499
Es geht mich etwas an,
weil ich dich gernhabe, Pen.

639

00:45:10,582 --> 00:45:12,292
Du kannst dich mit ihm nicht vermählen.

640

00:45:12,376 --> 00:45:17,131
Er wird dich verlassen,
und er ist zu absonderlich. Und er ist...

641

00:45:17,214 --> 00:45:19,883
Er ist einfach
nicht der richtige Mann für dich, Pen.

642

00:45:19,967 --> 00:45:21,385
Er hat nicht gefragt.

643

00:45:23,011 --> 00:45:25,389
Vielmehr hat er mich
deinetwegen zurückgewiesen.

644

00:45:25,889 --> 00:45:29,977
Aufgrund der Szene, die du verursachtest,
glaubt er, du habest Gefühle für mich.

645

00:45:30,060 --> 00:45:32,938
Eine solch alberne Idee,
dass ich darüber nur lachen kann.

646

00:45:33,647 --> 00:45:36,775
Nun lass uns schweigend zurückfahren
und lass mich in Frieden.

647

00:45:36,859 --> 00:45:38,485
-Ich kann nicht.
-Bitte!

648

00:45:38,569 --> 00:45:39,945
Ich kann nicht.

649

00:45:41,029 --> 00:45:41,947
Weil ich, äh...

650

00:45:47,661 --> 00:45:49,788
Was, wenn ich etwas für dich empfände?

651

00:45:50,539 --> 00:45:51,373
Bitte?

652

00:45:56,253 --> 00:46:00,507
Ich habe so lange
weniger zu empfinden versucht,

653

00:46:00,591 --> 00:46:03,761
um ein solcher Mann zu sein,
wie ihn die Gesellschaft erwartet.

654

00:46:03,844 --> 00:46:06,847
Und einen Moment lang glaubte ich,
ich hätte es erreicht.

655

00:46:06,930 --> 00:46:11,185
Doch die vergangenen Wochen
waren erfüllt von verwirrenden Gefühlen.

656

00:46:12,060 --> 00:46:15,689
Dem Gefühl, dass es mir unmöglich wäre,
aufzuhören, an dich zu denken.

657

00:46:16,857 --> 00:46:18,275
Und an diesen Kuss.

658

00:46:18,901 --> 00:46:21,487
Dem Gefühl, von dir zu träumen,
sobald ich schlafe.

659

00:46:21,570 --> 00:46:24,656

Dem Bedürfnis zu schlafen,
um dich im Traum treffen zu können.

660

00:46:24,740 --> 00:46:27,451
Ein Gefühl, das einer Qual gleicht.

661

00:46:28,786 --> 00:46:32,414
Einer Qual jedoch,
die ich nicht beenden kann,

662

00:46:32,498 --> 00:46:35,417
und die ich auch nicht wünsche zu beenden.

663

00:46:36,168 --> 00:46:37,211
Bitte.

664

00:46:38,253 --> 00:46:40,005
Sag nichts, das du nicht so meinst.

665

00:46:40,088 --> 00:46:41,507
Aber ich meine es so.

666

00:46:43,634 --> 00:46:47,930
Ich wollte es dir unbedingt sagen,
schon seit Wochen.

667

00:46:48,013 --> 00:46:48,847
Aber...

668

00:46:50,015 --> 00:46:51,266
...Colin, wir sind Freunde.

669

00:46:53,185 --> 00:46:54,269
Ja, wir...

670

00:46:58,690 --> 00:46:59,608

Vergib mir, ähm...

671

00:47:00,818 --> 00:47:02,611
Ich war nicht Herr meiner Gedanken.

672

00:47:05,364 --> 00:47:08,575
Doch ich würde mir wünschen,
dass wir mehr als nur Freunde wären.

673

00:47:10,869 --> 00:47:11,995
Sehr viel mehr.

674

00:49:38,892 --> 00:49:39,768
-Colin!
-Was ist?

675

00:49:39,851 --> 00:49:41,603
Wir sind bei euch.

676

00:49:42,688 --> 00:49:43,522
Oh Gott.

677

00:49:45,065 --> 00:49:47,275
Kann der Kutscher
nicht einfach weiterfahren?

678

00:49:54,616 --> 00:49:56,284
Hat uns jemand gesehen?

679

00:49:56,827 --> 00:49:59,121
Ich habe auf gar nichts anderes geachtet.

680

00:50:23,020 --> 00:50:24,438
Was tust du da?

681

00:50:36,742 --> 00:50:37,576
Colin?

682

00:50:44,708 --> 00:50:45,542
Kommst du mit?

683

00:50:46,334 --> 00:50:47,335
Wie bitte?

684

00:50:47,836 --> 00:50:49,546
Deine Familie wird mich sehen...

685

00:50:49,629 --> 00:50:53,383
Grundgütiger, Penelope Featherington,
willst du meine Frau werden, oder nicht?

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.